

SECTION MỤC	CONTENT NỘI DUNG	Page Trang
I	GENERAL NOTES CÁC GHI CHÚ CHUNG	2
II	EXPLANATION OF FORMAT GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	3
III	SUMMARY OF TEMPORARY AND PRELIMINARY (T&P) NOTICES TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT TẠM THỜI VÀ SƠ BỘ (T&P)	4
IV	SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	5

The Annual summary of Notices to Mariners (issued every 31st December of year) contains corrective information affecting charts published by the Hydrographic Survey Division-North. The information contained in these Notices should be updated on the charts affected.

Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ hàng năm (được phát hành vào ngày 31 tháng 12 hàng năm) bao gồm các thông tin hiệu chỉnh các hải đồ ảnh hưởng do Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc xuất bản. Các thông tin này sẽ được cập nhật vào các hải đồ ảnh hưởng.

PUBLISHED BY THE HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION - NORTH

Floors 11, 12&13 Hoa Dang Building, No. 01, Lot 11A, Le Hong Phong Street, Dang Hai Ward, Hai An District, Hai Phong City, Viet Nam

Tel : (+84) 31 3728438
Hotline : (+84) 989 788 840
(+84) 936 678 698
Fax : (+84) 31 3827981
E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com
Website : <http://www.hsd-north.vn>

XUẤT BẢN BỞI XÍ NGHIỆP KHẢO SÁT BẢO ĐẢM AN TOÀN HÀNG HẢI MIỀN BẮC

Tầng 11, 12&13 Tòa nhà Hoa Đăng, Số 01, Lô 11A, Đường Lê Hồng Phong, Phường Đằng Hải, Quận Hải An, Thành phố Hải Phòng, Việt Nam

Điện thoại : 0313 728 438
Đường dây nóng : 0989 788 840
0936 678 698
Fax : 0313 827 981
Hòm thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com
Website : <http://www.hsd-north.vn>

SECTION I / MỤC I

GENERAL NOTES / CÁC GHI CHÚ CHUNG

- 1 Notices to Mariners (including Temporary and Preliminary (T&P) Notices) are issued weekly on a Monday. A summary of Notices to Mariners (including T&P Notices in force) are issued every three months in 31st March, 30th June, 30th September and annual summary in 31st December.

Thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo cập nhật Tạm thời và Sơ bộ (T&P)) được phát hành hàng tuần vào thứ Hai. Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo T&P còn hiệu lực) được phát hành 03 tháng một lần vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, ngày 30 tháng 09 và tổng hợp hàng năm vào ngày 31 tháng 12.

- 2 Positions on HSD-NORTH's Charts are referred to the World Geodetic System 1984 (WGS84) Datum.

Vị trí trên Hải đồ của HSD-NORTH được tham chiếu theo hệ tọa độ WGS84.

- 3 Depths are measured in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the Lowest Astronomical Tide (LAT).

Độ sâu được thể hiện bằng m và so với Mặt chuẩn Hải đồ, xấp xỉ với Thủy triều thiên văn thấp nhất (LAT).

- 4 Heights and spot heights are measured in metres above the Mean Sea Level (MSL) for many years in Hon Dau, Hai Phong, Viet Nam (Land Datum).

Độ cao và điểm độ cao được thể hiện bằng m trên mực nước biển trung bình nhiều năm của Hòn Dấu, Hải Phòng, Việt Nam (Độ cao lục địa).

- 5 Navigational marks are based on the IALA Maritime Buoyage System (Region A) - i.e. Red to Port, Green to Starboard.

Báo hiệu hàng hải căn cứ theo Hệ thống Báo hiệu hàng hải IALA (Vùng A) - ví dụ Đỏ trái, Xanh phải.

- 6 HSD-NORTH's charts are available for sale at the Hydrographic Survey Division-North:

Hải đồ của HSD-NORTH có bán tại Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc:

Hydrographic Survey Division - North	Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc
Floors 11, 12&13 Hoa Dang Building, No.01 Lot 11A, Le Hong Phong Street, Dang Hai Ward, Hai An District, Hai Phong City, Vietnam	Tầng 11, 12&13 tòa nhà Hoa Đăng, số 1 lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam
Tel : (+84) 31 3728438	Điện thoại : 0313 728 438
Hotline : (+84) 989 788 840 / 936 678 698	Đường dây nóng : 0989 788 840 / 0936 678 698
Fax : (+84) 31 3827981	Fax : 0313 827 981
E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com	Hòm thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com

- 7 Copies of the Notices to Mariners can be downloaded from the following webpage:

Các bản sao của thông báo cập nhật hải đồ có thể tải về tại trang web dưới đây:

<http://www.hsd-north.vn/hai-do-giay-l16> or <http://hsd-north.vn/updating-of-paper-charts-l19>

SECTION II / MỤC II

EXPLANATION OF FORMAT / GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

The elements of typical chart correction are explained below:



Note:

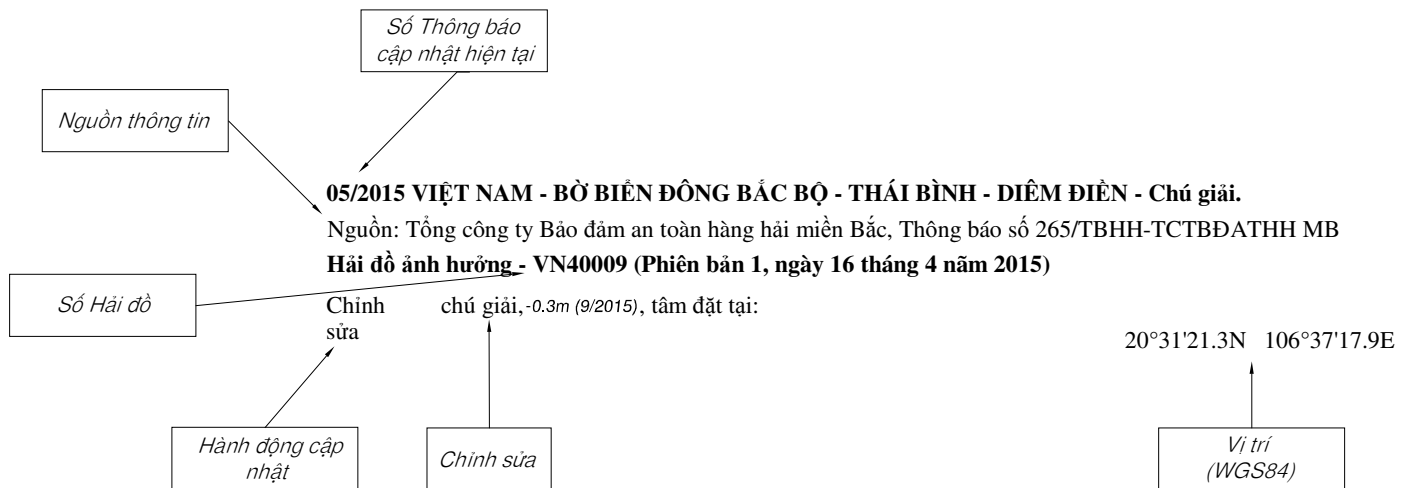
Notices to Mariners number follow by:

T indicates a Temporary Notice (eg. **01(T)/2015**)

P indicates a Preliminary Notice (eg. **01(P)/2015**)

02 indicates a Notice to Mariners

Các yếu tố hiệu chỉnh hải đồ tiêu biểu được giải thích dưới đây:



Ghi chú:

Đánh số thông báo cập nhật hải đồ như sau:

T chỉ ra một thông báo cập nhật tạm thời (ví dụ **01(T)/2015**)

P chỉ ra một thông báo cập nhật sơ bộ (ví dụ **01(P)/2015**)

02 chỉ ra một thông báo cập nhật hải đồ

SECTION III / MỤC III

SUMMARY OF TEMPORARY AND PRELIMINARY (T&P) NOTICES

TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT TẠM THỜI VÀ SƠ BỘ (T&P)

The following Temporary and Preliminary (T&P) Notices are still in force:

Thông báo cập nhật tạm thời và sơ bộ (T&P) dưới đây vẫn còn hiệu lực:

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN30002	Dec 22 2015	2016 - 78(T), 79(T), 103(T), 124(T)
VN30006	Dec 22 2015	2016 - 102(T)
VN30008	Dec 22 2015	2016 - 199(T), 204(T), 222(T)
VN30009	Dec 22 2015	2016 - 199(T), 204(T)
VN30010	Dec 22 2015	2016 - 190(T)
VN30012	Dec 22 2015	2016 - 207(T)
VN30013	Dec 22 2015	2016 - 181(T)
VN30014	Dec 22 2015	2016 - 188(T)
VN40001	Dec 12 2015	2016 - 75(T), 78(T), 79(T), 90(T), 103(T)
VN50007	Apr 16 2015	2016 - 02(T), 55(T), 59(T), 63(T), 67(T), 69(T), 70(T), 71(T), 85(T), 88(T), 91(T), 92(T), 93(T), 94(T), 95(T), 96(T), 118(T), 123(T), 126(T), 146(T), 170(T), 172(T), 191(T), 214(T)
VN50008	Apr 16 2015	2016 - 02(T), 89(T), 214(T), 229(T)
VN50014	Apr 16 2015	2016 - 102(T), 133(T)
VN40015	Dec 01 2015	2016 - 222(T)
VN50016	Dec 01 2015	2016 - 222(T)
VN50017	Apr 16 2015	2016 - 199(T), 204(T)
VN50020	Apr 16 2015	2016 - 119(T)
VN50021	Dec 01 2015	2016 - 207(T)
VN50023	Apr 16 2015	2016 - 188(T)

SECTION IV / MỤC IV

SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS / TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN30003	Dec 22 2015	2016 - 111
VN30004	Dec 22 2015	2016 - 111
VN30005	Dec 22 2015	2016 - 233
VN30008	Dec 22 2015	2016 - 223
VN30009	Dec 22 2015	2016 - 223, 245
VN30012	Dec 22 2015	2016 - 108, 163
VN30013	Dec 22 2015	2016 - 237, 247
VN40002	Dec 12 2015	2016 - 243
VN50003	Apr 16 2015	2015 - 02
VN50004	Apr 16 2015	2015 - 02, 32 2016 - 10, 36, 186, 240
VN50006	Apr 16 2015	2015 - 65 2016 - 06, 252
VN50007	Apr 16 2015	2015 - 25, 28, 40, 56, 69 2016 - 11, 105, 117, 127, 144, 154, 164, 205, 225, 231, 248
VN50008	Apr 16 2015	2015 - 25, 28, 40, 54, 55, 56, 67, 69, 73 2016 - 11, 104, 105, 117, 127, 153, 164, 218, 231, 248, 249
VN40009	Apr 16 2015	2016 - 83, 98, 236
VN50010	Aug 06 2016	2016 - 149, 193
VN40011	Apr 16 2015	2016 - 151, 217
VN50012	Apr 16 2015	2015 - 07, 49, 57, 74 2016 - 72, 113, 165, 166, 228, 233, 235, 250
VN40013	Dec 12 2015	2015 - 74 2016 - 72, 113, 165, 166, 228, 233, 235

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN50014	Apr 16 2015	2015 - 48 2016 - 131, 227, 241
VN40015	Dec 01 2015	2016 - 25, 37, 80, 179, 200, 239, 251
VN50016	Dec 01 2015	2016 - 03, 160
VN50017	Apr 16 2015	2016 - 02, 43, 223, 234
VN50018	Apr 16 2015	2016 - 07, 62, 142, 185
VN50019	Apr 16 2015	2016 - 38, 49, 100, 226
VN50020	Apr 16 2015	2016 - 148, 183, 189, 202, 253
VN50021	Dec 01 2015	2015 - 63 2016 - 09, 20, 99, 108, 156, 162, 163, 171, 203, 215, 216, 232
VN50022	Apr 16 2015	2015 - 31 2016 - 220, 237, 247
VN50023	Apr 16 2015	2015 - 17, 44 2016 - 66
VN50024	Apr 16 2015	2016 - 101, 112, 176